

國立暨南國際大學外國語文學系
96 學年度大學甄選入學（個人申請）考試

考試科目：英文作文與翻譯

Part I. Composition (60%)

This test comes with a picture of two women. Write an essay of 250-300 words in response to the pictures, following these instructions: Use at least three paragraphs in your essay. Make sure you describe the appearance of both women. Based on the pictures alone, try to describe what you think their personalities are like. Make sure you compare the women, both their personalities and appearances. One of the women is a writer and the other is an actress. Which do you think is which and why?

Part II. Translation (40%)

Y

Translate the following passage into Chinese.

1. Deniston took off the cross that the old priest had given him and put it on the table to clean it. His attention was caught by an object lying on the red cloth right next to his left hand. At first he could not recognize it. Two or three ideas flew rapidly through his brain. "A brush? No, no brushes in this room. A rat? No, too black. A large spider? I trust to goodness not. Good God! a hand like the hand in the picture!" In a second he saw it clearly. Pale lifeless skin covering nothing but bones and muscles of terrifying strength; thick black hairs, longer than ever grew on a human hand; nails at the ends of the fingers, sharp, grey, and wrinkled. He flew out of his chair with deadly, inconceivable terror pulling at his heart. The thing whose left hand rested on the table was standing behind his seat, its right hand over his head. There was a black and torn cloth wrapped around it and its body was covered with thick hair. The chin was thin, like an animal's; teeth showed behind the black lips; there was no nose; the eyes were a fiery yellow, and the triumphant hate and thirst to destroy life which shone in them was the most horrifying feature of the whole face. There was a kind of intelligence in the eyes -- intelligence beyond that of a beast, below that of a man.